



OFAJ
DFJW

Troque la
Côte d'Azur



pour la mer
Baltique

Offres pour
enfants et jeunes

Sommaire

Présentation de l'OFAJ	4
Rencontres de jeunes	6
Centres de vacances, séminaires, stages culturels et sportifs	7
Scolarité	8
Programme Brigitte Sauzay	9
Programme Voltaire	9
mobiklasse.de	10
Job/Stage	11
Job dans la ville jumelée	12
Bourse pour stage pratique	12
PARKUR	13
Langue	14
Cours de langue binationaux	15
Cours d'allemand extrascolaires	15
Engagement	16
Bafa-Juleica : Double certification pour animatrices ou animateurs	17
Chantiers	17
Volontariat Franco-Allemand	18
Appli Mobicico	19

Sous réserve de modifications ultérieures.

Change de perspective !

Fais le plein de nouvelles idées.

Tu souhaites participer à une rencontre dans un centre de vacances franco-allemand ou à un échange trinational de jeunes, aller à l'école en Allemagne, obtenir un petit job dans la ville de ton jumelage ou effectuer un volontariat outre-Rhin ? Les offres de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) sont nombreuses.



Un échange franco-allemand ou trinational avec l'OFAJ n'est pas un simple voyage touristique. Grâce à des activités communes, tu rencontres d'autres jeunes, tu pars à la découverte d'une autre langue et d'autres cultures. Cet échange te permettra également de découvrir par toi-même les points communs et les différences entre jeunes résidant en France, en Allemagne ou dans un autre pays dans le cadre d'un programme trinational.



Mais, pour ce faire, tu ne dois pas obligatoirement aller en Allemagne ou bien savoir parler allemand. La rencontre avec les jeunes peut également avoir lieu en France ou même dans un pays tiers.



Que tu souhaites établir un premier contact avec le pays voisin ou approfondir tes connaissances, tu as plusieurs moyens d'acquérir des expériences à caractère interculturel ainsi que des compétences linguistiques.



Les échanges et les offres de l'OFAJ t'intéressent ? Nous te présentons dans cette brochure les programmes soutenus par l'OFAJ pour les enfants et les jeunes de moins de 18 ans. Ils sont faciles d'accès et ouverts à toutes et tous.

Bis bald!

Pour les plus de 18 ans, vous trouverez les programmes de l'OFAJ dans la brochure consacrée : Offres pour jeunes adultes.

Qu'est-ce que l'OFAJ ?

Il y a plus de 50 ans, le 22 janvier 1963, Charles de Gaulle, président de la République française, et Konrad Adenauer, chancelier allemand, consolidaient les bases d'un avenir pacifique et stable avec le traité de l'Élysée, Traité de l'amitié franco-allemande. Dès septembre 1962, dans son allocution à la jeunesse allemande, de Gaulle, sous un tonnerre d'applaudissements, incitait les jeunes à façonner l'avenir de l'Europe.

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse a été créé à la suite de ce traité significatif. Il a pour mission de consolider les relations entre les jeunes des 2 pays et d'approfondir leur compréhension mutuelle.

Que fait l'OFAJ ?

L'OFAJ soutient des échanges et des projets pour les jeunes : échanges scolaires, universitaires ou dans le cadre de la formation professionnelle et de l'apprentissage, cours de langue, centres de vacances, jumelages de villes et de régions, rencontres sportives et culturelles, bourses pour stages, engagement bénévole et Volontariat Franco-Allemand.

L'OFAJ s'adresse à tous les publics de 3 à 30 ans : enfants à l'école maternelle, élèves du primaire, du collège ou du lycée, de l'enseignement général ou professionnel, apprenties ou apprentis, étudiantes ou étudiants, jeunes demandeuses ou demandeurs d'emploi, salariées ou salariés. Il propose des programmes de mobilité adaptés à chaque groupe cible et agit comme un laboratoire unique pour les projets transfrontaliers et la coopération européenne. Certains programmes de l'OFAJ sont également ouverts à des pays tiers, prioritairement l'Europe centrale et orientale, l'Europe du Sud-Est ainsi que le Sud et l'Est du pourtour méditerranéen.

Chiffres

Plus de **9 300 000**
jeunes ont participé
à des programmes
d'échanges de l'OFAJ,
et à

environ **380 000**
rencontres depuis 1963.

190 000 partici-
pantes ou participants

et **8 000**
projets par an

Rencontres de jeunes



Afin de permettre à tous les jeunes résidant en France, en Allemagne ou dans un autre pays partenaire de participer à un échange, l'OFAJ peut accorder une subvention supplémentaire aux jeunes dont l'accès aux programmes de mobilité internationale est limité.

Plus d'infos : www.ofaj.org

[www.ofaj.org/programmes-trilateraux-a-l-ofaj/
programmes-trinationaux-avec-des-pays-du-
pourtour-mediterraneen.html](http://www.ofaj.org/programmes-trilateraux-a-l-ofaj/programmes-trinationaux-avec-des-pays-du-pourtour-mediterraneen.html)

Centres de vacances, séminaires, stages culturels et sportifs

Participer à :

- des activités sportives (kayak, voile, ski, football, etc.) ;
- des stages pour sportifs de haut niveau ;
- des activités scientifiques et techniques ;
- des activités artistiques (instruments, chant, théâtre, danse, etc.) ;
- des centres de vacances ;
- des activités dans le cadre de jumelages.

Les associations et les clubs de jeunes, les villes, les communes ou les comités de jumelage en France et en Allemagne organisent des rencontres de jeunes auxquelles il est possible de participer individuellement ou en groupe. De nombreux projets associent activités communes et animations linguistiques. Dans la plupart des cas, aucune connaissance de la langue allemande n'est requise. Des jeunes d'un troisième pays participent également à certains programmes, aux côtés de jeunes de France et d'Allemagne.

Âge : 6–30 ans

Durée du programme : 4–21 jours. Les jours d'arrivée et de départ comptent comme une journée de programme. La durée minimale du séjour est de 4 jours soit 4 nuitées.

Plus d'infos : www.ofaj.org/Echanges-jeunes,
www.ofaj.org/programmes-formations.html

Contact : sport@ofaj.org, sciences@ofaj.org, culture@ofaj.org,
jeunes@ofaj.org, jumelage@ofaj.org, trinational@ofaj.org

Scolarité



« Pour pouvoir améliorer mes connaissances en allemand, découvrir une autre culture, élargir mon esprit, avoir un autre regard sur les choses et les gens qui m'entourent. »

Léa, 14 ans, Programme Brigitte Sauzay

Programme Brigitte Sauzay

Programme d'échange scolaire individuel : les participantes ou participants séjournent 3 mois dans une famille d'accueil en Allemagne et accueillent 3 mois une correspondante ou un correspondant allemand en France. Chaque élève doit, pendant son séjour de 3 mois, fréquenter l'établissement du partenaire pendant 6 semaines minimum.

Âge : Élèves de la 4^e à la 1^{re}

Durée du programme : 6 mois minimum dont 3 mois en France et 3 en Allemagne ; une pause entre les deux séjours est possible

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage. La participation au programme n'entraîne pas de frais d'adhésion.

Date limite d'inscription : Auprès de ton établissement scolaire. Et demande de subvention à déposer sur sauzay.ofaj.org au plus tard un mois avant ton départ (sauzay.ofaj.org/login).

Plus d'infos : www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay

Contact : sauzay@ofaj.org

Programme Voltaire

Programme d'échange scolaire individuel : les participantes ou participants séjournent 6 mois en Allemagne, puis accueillent leur correspondante ou correspondant 6 mois chez eux, en France.

Âge : Élèves de 3^e et de 2^{de}

Durée du programme : Un an dont 6 mois en Allemagne (mars à août)

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage et bourse de 250 €. La participation au programme n'entraîne pas de frais d'adhésion.

Date limite d'inscription : Fin octobre/début novembre

Plus d'infos : www.ofaj.org/programme-voltaire

Contact OFAJ : voltaire@ofaj.org,

Centrale Voltaire : voltaire@centre-francais.de

Des jeunes Allemandes ou Allemands sillonnent les routes de France à la rencontre des élèves du primaire et du secondaire en filière générale, professionnelle ou technologique pour les sensibiliser à la langue et à la culture allemandes et les informer sur les différentes possibilités d'échanges.

En Allemagne, les élèves ont aussi leur programme équivalent : il s'appelle FranceMobil.

Tu souhaiterais faire participer ta classe à ce programme et rencontrer une « vraie » Allemande ou un « vrai » Allemand ? Alors propose à ta professeure ou ton professeur de nous contacter : www.mobiklasse.de

Public : Pour les élèves du CP à la terminale

Durée du programme : 4 animations d'une heure chacune par école

Soutien financier : Ce programme est gratuit.

Plus d'infos : www.mobiklasse.de

Contact : mobiklasse@ofaj.org

Job / Stage



« J'ai passé un très bon stage ! J'ai rencontré beaucoup de personnes aux parcours très divers. Leur histoire m'a ouvert de nouvelles perspectives. »

Karim, 17 ans, Bourse pour stage pratique

Job dans la ville jumelée

Bourse permettant d'effectuer un stage ou un job dans la ville ou la région jumelée en Allemagne : entreprise, institution, administration.

Âge : 16–30 ans

Durée du programme : 4 semaines

Soutien financier : Frais de séjour de 300 € maximum ou 150 € si le logement est gratuit, forfait pour frais de voyage selon un calcul forfaitaire kilométrique

Date limite d'inscription : 2 mois avant le début du contrat

Plus d'infos : www.ofaj.org/jumelages

Contact : job-jumelage@ofaj.org

Bourse pour stage pratique

Bourse pour un stage pratique en Allemagne dans le cadre d'un apprentissage ou d'une formation professionnelle, technologique ou agricole.

Âge/Public : 16–30 ans. Jeunes en apprentissage ou en formation professionnelle ou technologique : CAP, bac professionnel, bac technologique, BTS, BP, BMA, DMA, MC. Dans le cadre de la stratégie Diversité et Participation, la bourse est uniquement versée aux jeunes qui, sans le soutien de l'OFAJ, ne pourraient effectuer une mobilité. La déclaration « Jeunes ayant moins d'opportunités » doit être jointe au dossier.

Durée du programme : 3 semaines minimum pour les jeunes en contrat d'apprentissage, 4 semaines minimum pour les autres

Soutien financier : Bourse de 300 € pour 4 semaines maximum, 900 € pour 3 mois et forfait pour frais de voyage

Date limite de dépôt de dossier : Un mois avant le début du stage

Plus d'infos : www.ofaj.org/bourse-stage-pratique-allemande

Contact : stage-pro@ofaj.org

PARKUR

C'est une plateforme de préparation linguistique individuelle. Elle permet de se préparer au mieux avant de partir en stage, en volontariat ou pour une autre mobilité professionnelle en Allemagne. Des tuteurs encadrent les participantes et participants et leur donnent régulièrement des feedback sur leur progression.

Âge : 16–30 ans

Durée du programme : pas de limite

Date limite d'inscription : il est conseillé de s'inscrire au plus tard un mois et demi avant le départ

Plus d'infos : www.parkur.ofaj.org

Contact : parkur@ofaj.org

Langue



« Ce que j'ai particulièrement apprécié dans le cours en tandem est le fait d'apprendre la "vraie" langue parlée. »

Chloé, 15 ans, Cours de langue binationaux

Cours de langue binationaux

Rencontre franco-allemande avec un accent mis sur l'apprentissage linguistique en tandem : une Française ou un Français et une Allemande ou un Allemand s'apprennent mutuellement leur langue respective. Les cours sont organisés par les jardins d'enfants, les comités de jumelage, les mairies, les associations de parents d'élèves, les écoles primaires et maternelles, les associations, etc., et sont ouverts aux participantes ou participants de tous niveaux.

Âge : À partir de 9 ans

Durée du programme : 1-3 semaines

Plus d'infos : www.ofaj.org/cours-langue-binationaux

Contact : tandem@ofaj.org

Cours d'allemand extrascolaires

Cours de langue plus particulièrement orientés vers la communication orale. Les cours sont organisés par les jardins d'enfants, les comités de jumelage, les mairies, les associations de parents d'élèves, les écoles primaires et maternelles, les associations, etc., et sont ouverts aux participantes ou participants de tous niveaux.

Âge : 3-30 ans

Durée du programme : Une année scolaire

Plus d'infos : www.ofaj.org/cours-allemand-extra-scolaires et www.ofaj.org/cours-dallemand-enfants

Contact : cours-langue@ofaj.org

Engagement



« Être volontaire, c'est mieux comprendre la société et son fonctionnement. C'est aussi découvrir un métier. »

Yannis, 18 ans, Volontariat Franco-Allemand

Bafa-Juleica

Programme de formation pour devenir animatrices ou animateurs de rencontres de jeunes sanctionné par le Bafa et son équivalent allemand, la *Jugendleiter|in-Card*. Les animatrices ou animateurs peuvent ainsi encadrer des rencontres, franco-allemandes ou internationales, d'enfants et de jeunes dans les 2 pays.

Âge : À partir de 17 ans

Durée du programme : Stage de base – 8 jours en France, Stage pratique – 14 jours effectifs minimum en France dans un centre de vacances, Stage de perfectionnement – 6 à 7 jours en Allemagne

Plus d'infos : www.ofaj.org/bafa-juleica

Contact : bafa-juleica@ofaj.org

Chantiers

Missions d'intérêt général organisées par des associations : Une liste proposant des chantiers franco-allemands et trinationalaux est à consulter sur le site Internet (lien sous „Plus d'infos“). Merci de contacter directement ces associations pour connaître les conditions de participation et les dates.

Âge : en général 16–30 ans (en fonction des associations)

Durée du programme : 2–3 semaines

Plus d'infos : www.ofaj.org/chantiers

Contact : chantiers@ofaj.org

Volontariat Franco-Allemand

Programme destiné à des jeunes de France et d'Allemagne permettant d'effectuer un volontariat au sein d'une association, d'une institution, d'un établissement scolaire ou dans l'enseignement supérieur dans le pays voisin.

Les missions d'intérêt général sont réalisées dans des domaines très variés. Il existe plusieurs types de volontariat : associatif (dans le domaine social, écologique, sportif ou culturel), en établissement scolaire, dans l'enseignement supérieur, en collectivité territoriale ou à l'OFAJ. Les volontaires participent aux formations pédagogiques d'accompagnement, proposées et financées par l'OFAJ.

Le Volontariat Franco-Allemand est intégré dans le dispositif du Service Civique.

Âge : 18–25 ans

Durée du programme : 12 mois dans une association et à l'OFAJ, 10 mois dans un établissement scolaire/établissement d'enseignement supérieur

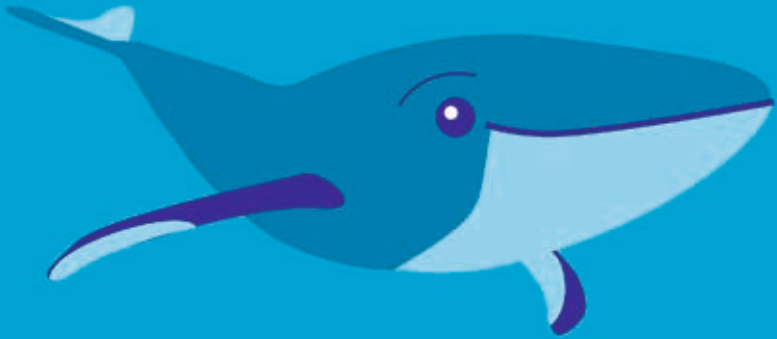
Soutien financier : Indemnité mensuelle pour l'hébergement et les repas, prise en charge intégrale des séminaires de formation, forfait pour frais de voyage aux séminaires, assurances

Date limite d'inscription : En fonction du type de volontariat, le calendrier varie :

- pour les établissements scolaires et universitaires, l'appel à candidatures est publié en décembre pour l'année scolaire/académique suivante ;
- au sein des associations et institutions intéressées (tous les volontariats débutent en septembre).

Plus d'infos : volontariat.ofaj.org

Contact : volontariat@ofaj.org



MOBIDICO

Perdu en Allemagne? Le Mobidico en poche, vous aurez toujours le vocabulaire nécessaire avec vous !

L'OFAJ a développé pour les jeunes effectuant un séjour dans le pays voisin une application leur permettant d'avoir sur eux le vocabulaire de tous les jours ainsi que du vocabulaire spécialisé dans les domaines culturels et sportifs et pour certains métiers.

Il suffit de télécharger l'application sur le Google Play ou l'App Store :



Consultez Mobidico en ligne : www.mobidico.ofaj.org

Plus d'infos : www.ofaj.org/mobidico

Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

www.ofaj.org

www.dfjw.org



© OFAJ / DFJW, Paris / Berlin, 12.2020



PEFC™ 10-31-1209

ne pas jeter sur la voie publique